



FLACSO  
ARGENTINA

Facultad  
Latinoamericana de  
Ciencias Sociales.  
Sede Argentina.

Área Estudios  
Latinoamericanos.



## **"El español en el cine: qué se muestra, qué se ve."**

### **Presentación**

Este curso se propone reflexionar junto con los participantes sobre el tratamiento y concepción de la lengua española y sus hablantes tal como aparecen plasmados en un conjunto de obras cinematográficas contemporáneas. Se presentarán conceptos tomados de diferentes disciplinas –la lingüística, la sociolingüística, la sociología del lenguaje, entre otras- con el objetivo de abordar el material audiovisual seleccionado desde un enfoque textual.

Las producciones cinematográficas constituyen un campo especialmente rico para estudiar representaciones sociales y lingüísticas, al mismo tiempo que ejemplifican con claridad algunos conceptos relacionados con la lengua que introduciremos en el contexto de este curso. Discutiremos, por ejemplo, la noción del "español neutro", impulsada dentro del mercado de medios latinoamericano, contrastándola con conceptos tales como variedad, lengua de prestigio, lengua estándar, bilingüismo, diglosia, etc. a partir de casos elegidos del corpus.

El curso se vincula con el núcleo de problemáticas interculturales que se aborda sistemáticamente en el Área de Estudios Latinoamericanos (ADELA) de FLACSO Argentina a través de los proyectos de investigación que llevan a cabo sus integrantes y de programas de formación como el Diploma en Gestión y Enseñanza del Español.

### **OBJETIVOS**

Que los participantes:

- Reconozcan diferentes representaciones de la lengua y de los hablantes tal como aparecen en el corpus de películas seleccionado.
- Se aproximen a algunos conceptos teóricos que les resulten útiles como marco para analizar esas representaciones.
- Cuestionen lugares comunes sobre las variedades lingüísticas: "El español de .... es más correcto", "Los .... hablan/hablamos mal", etc.
- Adquieran herramientas para elaborar una perspectiva crítica de la lengua en la producción cinematográfica hispanoparlante para poder aplicarla en su propio campo de actividad.



FLACSO  
ARGENTINA

Facultad  
Latinoamericana de  
Ciencias Sociales.  
Sede Argentina.

Área Estudios  
Latinoamericanos.



**Modalidad:** Virtual.

**Duración:** 24 horas (8 semanas) desde el 20/4 al 8/6

Mediante un encuentro sincrónico semanal de 1:45 hs (14 hs) y 10 hs de trabajo virtual.

### **Metodología**

Constará de encuentros que procuren la participación de los estudiantes en la discusión de los materiales audiovisuales y de los textos teóricos.

En cada clase se seleccionarán algunas escenas de películas previamente vistas como punto de partida para trabajar distintos conceptos.

### **Destinatarios**

El Curso está orientado a graduados universitarios o terciarios (de carreras de cuatro años o más) que por su área de especialización o laboral estén interesados en la temática.

## **UNIDADES TEMÁTICAS Y MATERIAL AUDIOVISUAL BÁSICO**

### **UNIDAD I**

Representaciones sociales y lingüísticas. Conceptos básicos y ejemplos. Estereotipos de Argentina y de Latinoamérica.

Material audiovisual: *Babel* de Alejandro González Iñárritu, publicidades audiovisuales.

### **UNIDAD II**

La lengua del otro. Bilingüismo y diglosia. Lenguas en contacto y lenguas de frontera. Creoles, pidgins y mezcla de lenguas.

Material audiovisual: *El futuro perfecto* de Nele Wohlatz, *Herencia* de Paula Hernández, *Roma* de Alfonso Cuarón, *Vientos de agua* (serie) de Juan José Campanella.

### **UNIDAD III**



FLACSO  
ARGENTINA

Facultad  
Latinoamericana de  
Ciencias Sociales.  
Sede Argentina.

Área Estudios  
Latinoamericanos.



Lengua y grupos sociales. Cronolectos, sociolectos, idiolectos. Jergas profesionales y de oficios.

Material audiovisual: *Pizza, birra y faso* de Adrián Caetano y Bruno Stagnaro, *Roma* de Alfonso Cuarón.

#### **UNIDAD IV**

Variedades del español. Representaciones de las variedades del español de Latinoamérica. Español neutro. Variedad estándar.

Material audiovisual: Series y programas de noticias de Latinoamérica (*Bichos raros*, CNN en español).

#### **UNIDAD V**

El español a través del tiempo. Representaciones actuales del español de otras épocas.

El español en las películas de otras décadas.

Material audiovisual: *Revolución: El cruce de los Andes* de Leandro Ipiña.

#### **Bibliografía**

Bochmann, Klaus (2001): "Mi lengua, tu patois, su jerigonza: estereotipos y representaciones de las lenguas." Publicado originalmente como "Stéréotypes dans les relations nord-sud" en *Hermès* 30. Cognition, Communication, Politique, Paris, 2001, pp. 93-102. Versión en castellano: a publicarse en *Anuario de Glotopolítica*. Traducción: Roberto Bein.

Calvet, Louis-Jean: "Las políticas lingüísticas", Edicial, Bs. As. (1997).

Chambers, J. K. y Trudgill, P. : *La dialectología*, Visor Libros, Madrid (1984)

Ferguson, Charles (1959): "Disglossia".

Jodelet, Denise (1989): *Les representations sociales*.

#### **Evaluación**

Para aprobar el curso los/as estudiantes deberán:

- 1) Contar con el 75% de asistencia a las clases.
- 2) Al finalizar el curso, deberá presentarse de manera individual una reflexión oral integradora en la que se espera que los estudiantes articulen problemáticas



FLACSO  
ARGENTINA

Facultad  
Latinoamericana de  
Ciencias Sociales.  
Sede Argentina.

Área Estudios  
Latinoamericanos.



pertenecientes a su campo académico o profesional con los temas discutidos en el curso.

*Una vez finalizado el curso, se otorgará un "Certificado de asistencia/aprobación del Curso "El español en el cine: qué se muestra, qué se ve"".*

### **Cuerpo docente**

**Guadalupe Molina** es Profesora y Licenciada en Letras por la Universidad de Buenos Aires (UBA).

Trabaja en el área de español para Extranjeros desde el año 2003. Obtuvo el Diploma de Capacitación en enseñanza del español como lengua segunda y extranjera del Laboratorio de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Es graduada del Diploma "Gestión y Política en Cultura y Comunicación" por FLACSO Argentina.

Es *Maestranda* en Diseño Comunicacional por la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires. Es graduada en la Especialización en Diseño Comunicacional por la misma Universidad.

De 2009 a 2018 integró el equipo docente encargado del dictado de clases de español y de la elaboración del material utilizado para los grupos de intercambio del CIEE Study Center en FLACSO (Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales). Integra desde su creación el equipo de docencia e investigación del Programa de español como lengua extranjera (PROELE) dentro del Área de Estudios latinoamericanos de FLACSO Argentina

Se desempeña como profesora adjunta en el Departamento de español y Portugués de la Universidad de Nueva York, sede Buenos Aires, desde el año 2008. Es evaluadora certificada del examen COPI, (Computerized Oral Proficiency Instrument), Spanish Speaking Test (SST) para dominio del español oral, de acuerdo con ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) certificado por Center for Applied Linguistics, Washington DC, Estados Unidos.



FLACSO  
ARGENTINA

Facultad  
Latinoamericana de  
Ciencias Sociales.  
Sede Argentina.

Área Estudios  
Latinoamericanos.



**Inda Dinerstein** es Licenciada en Psicología por la Universidad de Buenos Aires (UBA). Trabaja en las áreas de Español para Extranjeros desde 1998 y de Alemán desde el año 2003. Obtuvo el Diploma de Capacitación en enseñanza del español como lengua segunda y extranjera del Laboratorio de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Es graduada del Curso de Especialización en Enseñanza de Español como segunda Lengua o Extranjera por la Universidad de Barcelona.

Realizó estudios de alemán en el Instituto Superior del Profesorado en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"

Es Maestranda en Diversidad Cultural por Universidad de Tres de Febrero.

Desde 2010 se desempeña en el PLU, Programa de Lenguas de la Universidad de San Martín.

De 2011 a 2018 integró el equipo docente encargado del dictado de clases de español y de la elaboración del material utilizado para los grupos de intercambio del CIEE Study Center en FLACSO (Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales).

Integra el equipo de docencia del Programa de español como lengua extranjera (PROELE) dentro del Área de Estudios latinoamericanos de FLACSO Argentina

Se desempeñó como profesora adjunta en el Departamento de español y Portugués de la Universidad de Nueva York, sede Buenos Aires, desde el año 2009 a 2011.